

ATTESTATION DE SERVICES ACCOMPLIS EN FRANCE

CERTIFICATE OF SERVICES CARRIED OUT IN FRANCE
 BESCHEINIGUNG EINER TÄTIGKEIT IN FRANKREICH
 CERTIFICADO DE LOS SERVICIOS EFECTUADOS EN FRANCIA

Ce document doit être complété par le(s) chef(s) de l'/les établissement(s) d'affectation ou par l'inspecteur de l'Éducation nationale de la circonscription.

This document must be completed by the School Head or by the "inspecteur de l'Éducation nationale de la circonscription".

Diese Bescheinigung ist von dem/der Schulleiter/in oder dem/der zuständigen Schulaufsichtsbeamten/in (inspecteur de l'Éducation nationale) auszufüllen.

Debe ser cumplimentado por el (los) director(es) del centro o centros educativos o por el inspector de l'Éducation nationale de la circunscripción.

A	Informations sur l'assistant(e)
1	Nom(s) : ULGADE AGUILERA
2	Prénom(s) : Judith
3	Pays d'origine : Cuba
4	Académie d'affectation : Lille
5	Nombre d'heures total par semaine : 18^h
6	Traitement mensuel brut perçu :

Je / nous soussigné(e)s atteste/attestons que l'assistant(e) susmentionné(e) a exercé sans interruption les fonctions d'assistant de langue, dans le cadre du programme officiel d'échange d'assistants de langues entre le ministère français de l'Éducation nationale et de la jeunesse et son pays d'origine, dans l'/les établissement(s) et dans les conditions suivantes :

I/ We the undersigned, certify that the assistant referred to above was continually employed as a language assistant in the school(s) mentioned below as part of the official exchange programme of foreign language assistants between the French ministry for education and the country referred to above. The language assistant was employed in the following schools and on the following terms:

Hiermit bestätige ich, dass die oben genannte Person ohne Unterbrechung als Fremdsprachenassistent/in im Rahmen des Fremdsprachenassistentenprogramms angestellt war, dass zwischen dem französischen Bildungsministerium und dem Herkunftsland dieser Person besteht. Die Fremdsprachenassistententätigkeit wurden in den folgenden Schulen und unter den folgenden Bedingungen ausgeübt:

Al firmar este documento el (los) abajo firmante(s) certifica(n) que el auxiliar arriba mencionado ejerció sin interrupción las tareas de auxiliar de conversación en el marco del programa oficial de intercambios de auxiliares de conversación entre el ministerio de educación francés y el país de procedencia en la(s) escuela(s) y en las condiciones laborales siguientes:

B1	Établissement n°1	
7.1	Nom de l'établissement : Lycée Jules Mousseron	
8.1	Adresse : Bd du 8 Mai 1945 - BP 737 - 59220 Denain	
9.1	Nom et prénom du signataire : Pascal Guisjane	
10.1	Fonctions du signataire : Proviseur	
11.1	Dates exactes du contrat : du 1^{er} Octobre 2018 au 30 Avril 2019	
12.1	Nombre d'heures par semaine :	
13.1	Niveau d'enseignement :	
14.1	Fait à : Denain	15.1 Date : 23 Avril 2019
16.1	Signature, sceau de l'établissement/ IEN :	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: right;"> <p>LYCEE JULES MOUSSERON Bd du 8 mai 45 59220 DENAIN Tél. : 03 27 44 16 52 Fax : 03 27 44 75 92</p> </div> </div>		



CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES

B2	Établissement n°2		
7.2	Nom de l'établissement : KASTLER		
8.2	Adresse : 123 rue Casanova - 59220 Denain		
9.2	Nom et prénom du signataire : G. FONTAINE		
10.2	Fonctions du signataire : PROVISEUR		
11.2	Dates exactes du contrat : du 01/10/18 au 30/04/19		
12.2	Nombre d'heures par semaine :		
13.2	Niveau d'enseignement :		
14.2	Fait à : Denain	15.2	Date : 25 Avril 2019
16.2	Signature, sceau de l'établissement/IEN :		
	<p>LYCÉE ALFRED KASTLER 123, rue Casanova 59220 DENAIN Adresse Postale BP 249 59723 DENAIN Cedex Tél. 03 27 44 24 10 - Fax 03 27 44 84 91</p> 		

B3	Établissement n°3		
7.3	Nom de l'établissement :		
8.3	Adresse :		
9.3	Nom et prénom du signataire :		
10.3	Fonctions du signataire :		
11.3	Dates exactes du contrat : du _____ au _____		
12.3	Nombre d'heures par semaine :		
13.3	Niveau d'enseignement :		
14.3	Fait à :	15.3	Date :
16.3	Signature, sceau de l'établissement/IEN :		